

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 84

A. TITEL

Internationale Tarweovereenkomst, 1971
I. Tarwehandelsverdrag, 1971, met Bijlagen;
II. Voedselhulpverdrag, 1971;
Washington, 29 maart 1971

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 13, rubriek J van *Trb.* 1975, 48, rubriek J van *Trb.* 1976, 115, rubriek J van *Trb.* 1978, 116, rubriek J van *Trb.* 1979, 17 en 123, rubriek J van *Trb.* 1981, 25, rubriek J van *Trb.* 1983, 35 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 13.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1974, 190.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1978, 116, *Trb.* 1979, 123 en *Trb.* 1981, 25 en 176.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1975, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1978, 116, *Trb.* 1979, 17 en 123, *Trb.* 1981, 25 en 176 en *Trb.* 1983, 35.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb.* 1983, 55.

Voor het op 11 maart 1980 te Washington tot stand gekomen Voedselhulpverdrag, 1980, zie ook *Trb.* 1983, 85.

I. Verlengingsprotocollen van 2 april 1974

Zie *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48 en *Trb.* 1981, 25.

II. Verlengingsprotocollen van 25 maart 1975

Zie *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1979, 17 en 123.

III. Verlengingsprotocollen van 17 maart 1976

Zie *Trb.* 1976, 115 en *Trb.* 1978, 116.

IV. Verlengingsprotocollen van 26 april 1978

Zie *Trb.* 1978, 116, *Trb.* 1979, 17 en 123 en *Trb.* 1981, 25.

V. Verlengingsprotocollen van 25 april 1979

Zie *Trb.* 1979, 123 en *Trb.* 1981, 25.

VI. Verlengingsprotocol van 24 maart 1981

Zie *Trb.* 1981, 176 en *Trb.* 1983, 35.

De nederlegging van de akte van aanvaarding door *het Koninkrijk der Nederlanden* (voor Nederland) vond plaats op 18 februari 1983 en niet op 15 februari 1983, zoals vermeld in *Trb.* 1983, 35.

Het Protocol is derhalve op 18 februari 1983 voor Nederland in werking getreden.

VII. *Verlengingsprotocol van 4 april 1983*

Van 4 april 1983 tot en met 10 mei 1983 is te Washington voor ondertekening opengesteld het Protocol voor de zevende verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971.

De Engelse en de Franse tekst van dit Protocol luiden als volgt¹⁾:

¹⁾ De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980¹⁾, constituting the International Wheat Agreement, 1971

Preamble

The Conference to establish the texts of the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement was revised, renewed or extended on several occasions since 1949,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments – the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, which were extended by Protocol in 1981 – will expire on 30 June 1983,

Has established the texts of the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980.

1983 Protocol for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971

The Governments party to this Protocol,

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1981, expires on 30 June 1983,

Have agreed as follows:

Article 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1986 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1986, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

¹⁾ De tekst van het Protocol voor de verdere verlenging van het Voedselhulpverdrag, 1980, is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1983, 85.

Protocoles de 1983 portant nouvelle prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 constituant l'Accord international sur le blé de 1971

Préambule

La Conférence chargée d'établir les textes des Protocoles de 1983 portant nouvelle prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé a été révisé, renouvelé ou prorogé à plusieurs reprises depuis 1949,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts – la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980, d'autre part, qui ont été toutes deux prorogées par Protocole en 1981 – prend fin le 30 juin 1983,

A établi les textes des Protocoles de 1983 portant nouvelle prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980.

Protocole de 1983 portant nouvelle prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971

Les gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention sur le commerce du blé de 1971 (ci-après dénommé «la Convention») de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogée à nouveau par Protocole en 1981, vient à expiration le 30 juin 1983,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 30 juin 1986, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord international en matière de blé entre en vigueur avant le 30 juin 1986, ledit Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1983:

- (a) paragraph (4) of Article 19;
- (b) Articles 22 to 26 inclusive;
- (c) paragraph (1) of Article 27;
- (d) Articles 29 to 31 inclusive.

Article 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

Article 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1)(b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

Article 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 4 April

Article 2

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions suivantes de la Convention seront considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1983:

- a) le paragraphe 4 de l'article 19;
- b) les articles 22 à 26 inclus;
- c) le paragraphe 1 de l'article 27;
- d) les articles 29 à 31 inclus.

Article 3

Définition

Toute mention, dans le présent Protocole, du «gouvernement» ou des «gouvernements» est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne (ci-après dénommée «la Communauté»). En conséquence, toute mention, dans le présent Protocole, de «la signature» ou du «dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation» ou d'un «instrument d'adhésion» ou d'une «déclaration d'application à titre provisoire» par un gouvernement est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application à titre provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

Article 4

Dispositions financières

La cotisation initiale de tout membre exportateur ou de tout membre importateur qui adhère au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole est fixée par le Conseil en fonction du nombre de voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées pour les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

Article 5

Signature

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 4 avril 1983 au

1983 until and including 10 May 1983 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1981 Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1981 Protocol, on 1 December 1982, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

Article 6

Ratification, acceptance or approval

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its respective constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 30 June 1983, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

Article 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession:

(a) until 30 June 1983 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 30 June 1983 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this

10 mai 1983 inclus, à la signature des gouvernements des pays parties à la Convention prorogée à nouveau par le Protocole de 1981, ou provisoirement considérés comme étant parties à celle-ci, au 1er décembre 1982, ou qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et sont énumérés dans l'annexe A ou dans l'annexe B de la Convention.

Article 6

Ratification, acceptation ou approbation

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de chacun des gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 30 juin 1983, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation à cette date.

Article 7

Adhésion

1) Le présent Protocole sera ouvert:

a) jusqu'au 30 juin 1983, à l'adhésion du gouvernement de tout membre énuméré à cette date dans les annexes A ou B de la Convention, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement n'ayant pas déposé son instrument à la date en question, et

b) après le 30 juin 1983, à l'adhésion du gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres importateurs.

2) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

3) Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la Convention et du présent Protocole, des membres énumérés dans les annexes A ou B de la Convention, tout membre dont le gouvernement a adhéré à la Convention dans les conditions prescrites par le Conseil

Protocol in accordance with paragraph (1)(b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

Article 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1983 if, by 30 June 1983, Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes on 30 June 1983 if they had been parties to the Convention on that date, have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application.

Article 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of

ou au présent Protocole conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article sera réputé énuméré dans l'annexe appropriée.

Article 8

Application à titre provisoire

Tout gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application à titre provisoire du présent Protocole. Tout autre gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer le présent Protocole ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application à titre provisoire. Tout gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 9

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur le 1er juillet 1983 si, au 30 juin 1983, des gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins 60 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins 50 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B, ou qui auraient détenu ces pourcentages de voix respectifs le 30 juin 1983 s'ils avaient été parties à la Convention à cette date, ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, conformément aux articles 6, 7 et 8 du présent Protocole.

2) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire.

Article 10

Notification par le gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de gouvernement dépositaire, notifiera à tous les gouvernements

each signature, ratification, acceptance, approval, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

Article 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, application à titre provisoire du présent Protocole et toute adhésion, ainsi que toute notification et tout préavis reçus conformément aux dispositions de l'article 27 de la Convention et toute déclaration et notification reçues conformément aux dispositions de l'article 28 de la Convention.

Article 11

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du présent Protocole, le gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 12

Rapport entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1983 portant nouvelle prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 constituant l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chaque partie signataire et adhérente ainsi qu'au Secrétaire exécutif du Conseil.

In overeenstemming met zijn artikel 5 is het Protocol van 1983 voor de zevende verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* ondertekend voor:

het Koninkrijk der Nederlanden¹⁾ 10 mei 1983

¹⁾ Onder de mededeling de door de Sowjet-Unie en Cuba gemaakte voorbehouden met betrekking tot de Europese Economische Gemeenschap niet te aanvaarden.

De vertaling in het Nederlands luidt als volgt:

**Protocollen van 1983 voor de verdere verlenging van het
Tarwehandelsverdrag, 1971 en het Voedselhulpverdrag, 1980, welke de
Internationale Tarweovereenkomst, 1971 vormen**

Preambule

De Conferentie ter opstelling van de teksten van de Protocollen van 1983 voor de verdere verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971 en het Voedselhulpverdrag, 1980¹⁾, welke de Internationale Tarweovereenkomst, 1971 vormen,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst is herzien, vernieuwd of verlengd bij verschillende gelegenheden sinds 1949,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, welke bestaat uit twee afzonderlijke rechtsgeldige documenten – het Tarwehandelsverdrag, 1971 en het Voedselhulpverdrag, 1980, welke zijn verlengd bij Protocol in 1981 – afloopt op 30 juni 1983,

Heeft de teksten opgesteld van de Protocollen van 1983 voor de verdere verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971 en het Voedselhulpverdrag, 1980.

**Protocol van 1983 voor de verdere verlenging van het
Tarwehandelsverdrag, 1971**

De Regeringen die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat het Tarwehandelsverdrag, 1971, (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, welke in 1981 verder bij Protocol is verlengd, op 30 juni 1983 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1986, met dien verstande dat, indien vóór 30 juli 1986 een nieuwe internationale overeenkomst betreffende tarwe in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

¹⁾ De vertaling van het Protocol voor de verdere verlenging van het Voedselhulpverdrag, 1980, is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1983, 85.

Artikel 2

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

Met ingang van 1 juli 1983 worden de volgende bepalingen van het Verdrag geacht buiten werking te zijn gesteld:

- a. artikel 19, vierde lid;
- b. de artikelen 22 tot en met 26;
- c. artikel 27, eerste lid;
- d. de artikelen 29 tot en met 31.

Artikel 3

Definitie

Elke verwijzing in dit Protocol naar een „Regering” of „Regeringen” wordt geacht tevens een verwijzing naar de Europese Economische Gemeenschap (hierna te noemen „de Gemeenschap”) in te houden. Dienovereenkomstig wordt elke verwijzing in dit Protocol naar „ondertekening” of de „nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring” of een „akte van toetreding” of een „verklaring van voorlopige toepassing” door een Regering, in het geval van de Gemeenschap geacht tevens in te houden de ondertekening of verklaring van voorlopige toepassing namens de Gemeenschap door haar bevoegde autoriteit en de nederlegging van de akte die ingevolge de institutionele procedures van de Gemeenschap vereist is voor het sluiten van een internationale overeenkomst.

Artikel 4

Financiën

De eerste contributie van ieder uitvoerend of invoerend lid dat krachtens artikel 7, eerste lid, letter b, van dit Protocol tot dit Protocol toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat lid zal worden toegekend en naar het resterende tijdvak in het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde contributies van andere uitvoerende en invoerende leden over het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

Artikel 5

Ondertekening

Dit Protocol is van 4 april 1983 tot en met 10 mei 1983 te Washington

opengesteld voor ondertekening door Regeringen van de landen die partij zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het Protocol van 1981 of die op 1 december 1982 worden beschouwd voorlopig partij te zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het Protocol van 1981 of die lid zijn van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie en die zijn genoemd in Bijlage A of Bijlage B bij het Verdrag.

Artikel 6

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door alle ondertekenende Regeringen overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden uiterlijk 30 juni 1983 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenende Regering die op die datum haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nog niet heeft nedergelegd.

Artikel 7

Toetreding

1. Dit Protocol staat open voor toetreding:

a. tot 30 juni 1983 door de Regering van een lid genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, met ingang van genoemde datum, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een Regering die op die datum haar akte nog niet heeft nedergelegd en

b. na 30 juni 1983 door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op voorwaarden welke door de Raad met niet minder dan twee-derde van de stemmen uitgebracht door uitvoerende leden en twee-derde van de stemmen uitgebracht door invoerende leden, passend worden geacht.

2. Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

3. Wanneer voor de toepassing van het Verdrag en dit Protocol wordt verwezen naar leden genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, wordt ieder lid waarvan de Regering is toegetreden tot het Verdrag op door de Raad gestelde voorwaarden, of tot dit Protocol overeenkomstig het eerste lid, letter b, van dit artikel, geacht te zijn opgenomen in de desbetreffende Bijlage.

Artikel 8

Voorlopige toepassing

Iedere ondertekenende Regering kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring van voorlopige toepassing van dit Protocol nederleggen. Iedere andere Regering die aan de voorwaarden welke voor de ondertekening van dit Protocol nodig zijn, voldoet of wier aanvraag om toetreding door de Raad is goedgekeurd, kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen. Een Regering die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt voorlopig als partij daarbij beschouwd.

Artikel 9

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op 1 juli 1983, mits op 30 juni 1983 de Regeringen die uitvoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 60 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage A en die invoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 50 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage B, of die op 30 juni 1983 deze stemmen hadden bezeten indien zij op die datum partij bij het Verdrag zouden zijn geweest, overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 van dit Protocol akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

2. Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kunnen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

Artikel 10

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende Regeringen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, voorlopige toepassing van, en toetreding tot dit Protocol, alsmede van elke kennisgeving en opzegging ontvangen ingevolge artikel 27 van het Verdrag en van elke verklaring en kennisgeving ontvangen ingevolge artikel 28 van het Verdrag.

Artikel 11

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal toe aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel 12

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen van 1983 voor de verdere verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, en het Voedselhulpverdrag, 1980, welke de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, vormen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen en aan de Uitvoerend Secretaris van de Raad.

(Voor de ondertekening zie blz. 13 van dit Tractatenblad)

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk daaraan kan worden gebonden.

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol is voorzien in artikel 6.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 9, eerste lid, in werking treden op 1 juli 1983, mits op 30 juni 1983 de Regeringen die uitvoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 60 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage A en die invoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 50 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage B, of die op 30 juni 1983 deze stemmen hadden bezeten indien zij op die datum partij bij het Verdrag zouden zijn geweest, overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 van dit Protocol akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

Uitgegeven de zestiende mei 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK